[redacted]

UNITED NATIONS NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

UN LIBRARY

REFERENCE: NV/2000/51

AUG 24 2000

UN/SA COLLECTION

The enclosed communication, available in English and Russian, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of the Gambia and Kyrgyzstan to the United Nations.

11 July 2000

* * *

La communication ci-jointe, disponible en anglais et en russe, est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents de la Gambie et du Kirghizistan auprès de l'Organisation.

11 juillet 2000

THE PERMANENT MISSION OF
THE KYRGYZ REPUBLIC
TO THE UNITED NATIONS

THE PERMANENT MISSION OF
THE REPUBLIC OF THE GAMBIA
TO THE UNITED NATIONS

Ref: 016/488

30 June, 2000

Excellency,

We have the honour to inform you that the Government of the Kyrgyz Republic and the Government of the Republic of The Gambia have agreed to establish diplomatic relations between two countries at the Ambassadorial level as of 30 June, 2000.

We, therefore, kindly request Your Excellency to have the enclosed Joint Communiqué that we have signed on behalf of our respective Governments distributed among the all Member States of the United Nations for their information.

We take this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of our highest consideration.

Enclosure: above-mentioned on 3 pages

Elmira S. Ibraimova

Ambassador
Permanent Representative
of the Kyrgyz Republic
to the United Nations

Baboucarr-Blaise Ismaila Jagne

Ambassador
Permanent Representative
of the Republic of The Gambia
to the United Nations

H.E.Mr.Kofi Annan
Secretary General
of the United Nations

New York

JOINT COMMUNIQUE

on the establishment of the diplomatic and consular relations between the Kyrgyz Republic and the Republic of The Gambia

The Kyrgyz Republic and the Republic of The Gambia, guided by the mutual willingness to develop relations of friendship and cooperation in political, economic, trade, cultural, humanitarian and other fields, have decided to establish diplomatic relations between the two countries at the ambassadorial level as of the date of signing of this Communiqué.

The two sides have reached an agreement to develop their relations on the basis of principles of the United Nations Charter, norms of the international law and in accordance with the Vienna Convention on Diplomatic Relations of April 18, 1961 and the Vienna Convention on Consular Relations of 24 April 1963.

Both sides are convinced that the establishment of diplomatic relations between the Kyrgyz Republic and the Republic of The Gambia is in the interests of the two states and will contribute to the strengthening of international cooperation and universal peace.

Done at New York 30 June, 2000 in duplicate in Kyrgyz, Russian and English, all texts being equally authentic.

For the Government of
the Kyrgyz Republic

Elmira S. Ibraimova

Ambassador
Permanent Representative
of the Kyrgyz Republic
to the United Nations

For the Government of
the Republic of The Gambia

Baboucarr-Blaise Ismaila
Jagne

Ambassador
Permanent Representative
of the Republic of The Gambia
to the United Nations

СОВМЕСТНОЕ КОММЮНИКЕ

об установления дипломатических и консульских отношений между Кыргызской Республикой и Республикой Гамбия

Кыргызская Республика и Республика Гамбия, руководствуясь взаимным стремлением развивать отношения дружбы и сотрудничества в политической, экономической, торговой, культурной, гуманитарной и других областях, решили установить дипломатические и консульские отношения между двумя странами на уровне Посольств, начиная с даты подписания настоящего Протокола.

Стороны договорились развивать отношения, основываясь на принципах Устава ООН, норм международного права, а также в соответствии с положениями Венской конвенции о дипломатических сношениях от 18 апреля 1961 года и Венской конвенции о консульских сношениях от 24 апреля 1963 года.

Обе стороны убеждены, что установление дипломатических и консульских отношений между Кыргызской Республикой и Республикой Гамбией соответствует национальным интересам обоих государств и будет способствовать упрочению международного сотрудничества и всеобщего мира.

Совершено в г.Нью-Йорке 30 июня 2000 года на кыргызском, русском и английском языках в двух экземплярах каждый, причем все тексты имеют одинаковую силу.

За Правительство
Кыргызской Республики

Эльмира С.Ибраимова
Посол,
Постоянный Представитель
Кыргызской Республики
при ООН

За Правительство
Республики Гамбии

Бабукарр-Блэис Исмаила Жагне
Посол,
Постоянный Представитель
Республики Гамбия
при ООН